



**Never  
Worry About  
Money Again**

**Earn Cash  
With **No-Risk**  
Matched  
Betting**

[Join Now](#)

profitaccumulator.co.uk

Publicidad ↓



**Never  
Worry About  
Money Again**

**Earn Cash  
With **No-Risk**  
Matched  
Betting**

[Join Now](#)

profitaccumulator.co.uk

# noticias de Gipuzkoa

Martes, 29 de noviembre de 2016



introducir texto a buscar

BUSCAR

INICIO OPINIÓN SOCIEDAD POLÍTICA BERTAN ECONOMÍA LA REAL DEPORTES OCIO Y CULTURA

hemeroteca   

Agenda | Cultura | Ocio | Comunicación | Críticas de cine | Estrenos de cine | Viajes | Internet y ciencia | Qué mundo | Humor  
GastroteKa

imprimir  tamaño 

Inicio > Ocio y cultura

## Las similitudes entre dos lenguas en un texto “ligero”

Beatriz Fernández publica ‘Euskera para castellanohablantes’, un libro con tono divulgativo

Martes, 29 de Noviembre de 2016 - Actualizado a las 06:12h

0 votos | [comenta!](#)



G+



Me gusta

Compartir

1

Publicidad

Guía

## Inmobiliaria

Estás a un click de tu nuevo hogar



### ÚLTIMA HORA

13:25 *Gipuzkoa aprueba 2 millones para Pasaialdea y en 2017 concederá otros 8*

13:25 *El PNV pide "pasos" en política penitenciaria, para que ETA diga "desaparezco"*

"Es posible dar pasos y, sin modificar la ley, siquiera, aplicar los beneficios penitenciarios"

13:01 *El nuevo Gobierno vasco comienza a*



*Beatriz Fernández.*

**DONOSTIA** - A pesar de que el euskera y el castellano parecen dos lenguas totalmente diferentes, la lingüista Beatriz Fernández ha querido demostrar que tienen muchas similitudes en su nuevo libro, *Euskera para castellanohablantes*, publicado por Erein. En él, la autora utiliza un tono divulgativo combinado con el rigor científico para hablar de las semejanzas entre ambos idiomas, aunque sin profundizar demasiado en las reflexiones gramaticales, y conseguir así un trabajo “ligero” para cualquiera con un poco de curiosidad.

“Este trabajo es una respuesta a una deuda sentimental, ya que mis padres y mis abuelos, castellanohablantes, me dieron la posibilidad de ser bilingüe llevándome a una ikastola”, señaló Fernández, quien en el libro incluye tanto la normativa como lo que se dice en la calle. “Además, he intentado incluir temas que pueden interesar al lector, como el cine,

Vista:

 [Más texto](#)

 [Más visual](#)



*trabajar con la prioridad de las cuentas de 2017*

12:12 *La Policía halló huellas del pederasta y de una niña en el colchón de su piso*

Esta niña de 9 años fue la que ofreció más detalles sobre el citado piso de la calle Santa Virgilia

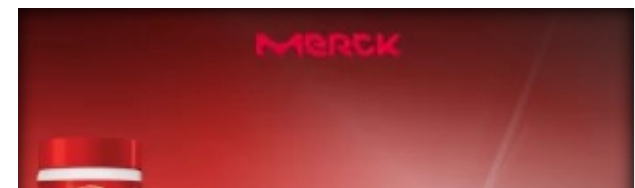
11:24 *Las infecciones por VIH ya superan los dos millones en Europa*

LO + LEÍDO

LO + VOTADO

LO + COMENTADO

1. “El alcalde de Lasarte-Oria ha creado una situación imposible para el ejercicio de mi función como letrado”
2. Una soberana paliza
3. Fallecen 76 personas en el accidente del avión que trasladaba al Chapecoense brasileño
4. Los críticos de la izquierda abertzale configuran la nueva unidad popular
5. Sidenor plantea cerrar Maltzaga y un recorte del 62% en Azkoitia
6. “No me planteo no seguir creciendo con este equipo”
7. Rastrear Intxaurren para localizar a los jabalíes que escaparon
8. Donostia estrena un mercado de Navidad “al estilo europeo” para atraer a visitantes
9. “La Real de Eusebio, el equipo del momento”
10. El problema de tiroides de Falcó alerta a los médicos



la literatura o la gastronomía”, apuntó. “He endulzado el texto para que la gente no vea como algo amargo el hacer una reflexión sobre la lengua”.

Fernández recalcó que las diferencias son evidentes, pero también hay semejanzas, “como poner el sujeto siempre a la derecha”, y también destacó que las formas de hablar se repiten en ambos idiomas: “En euskera está muy estigmatizado el *ikusi dizut*, y los vascos decimos *le he visto* en castellano, cuando en Madrid, por ejemplo, no lo hacen”, apuntó. “No mostrar todas estas similitudes me parece una estrategia nefasta”, señaló la autora, quien considera que su trabajo puede ser de ayuda para quienes estudian euskera. - M.E.

0 votos | [¡comenta!](#)



G+



Me gusta

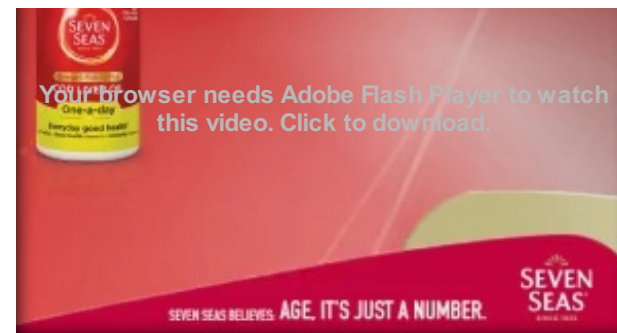
Compartir

1

imprimir | tamaño

#### COMENTARIOS: [Condiciones de uso](#)

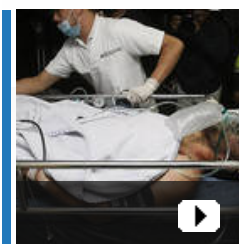
- No están permitidos los comentarios no acordes a la temática o que atenten contra el derecho al honor e intimidad de terceros, puedan resultar injuriosos, calumniadores, infrinjan cualquier normativa o derecho de terceros.
- El usuario es el único responsable de sus comentarios.
- Noticias de Gipuzkoa se reserva el derecho a eliminarlos.



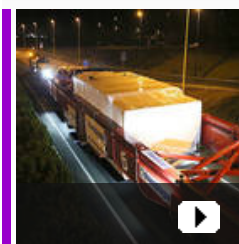
VÍDEOS

FOTOS

GALERÍAS



**75 muertos y seis supervivientes en el accidente del vuelo de Chapecoense**



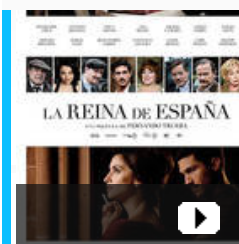
**El megacamión recorre 46 km en su primera etapa en Navarra**

Circuló anoche entre Etzegarate y el peaje de Zuasti, y llegará a Sangüesa la noche del jueves



**Una mujer muerta en Francia tras la irrupción de un hombre armado en Montpellier**

La víctima era la vigilante de ese centro y habría sido asesinada con un arma blanca



**"La Reina de España" vuelve a reunir a Trueba y Penélope Cruz**



Sé el primero en comentar...

Sé el primero en comentar.

## TAMBIÉN EN NOTICIASDEGIPUZKOA

**Altsasu ofrece una gigantesca lección de convivencia y respeto**

5 comentarios • hace 2 días•

**Arostei** — También espero yo que tú no fuiste de esos que apalearon a UNO, no a CUATRO, cuando ``llorábais`` el 20 ...

**El gesto de Zupiria hacia el bilingüismo**

1 comentario • hace 8 horas•

**Javier María de Amassorrayn** — n.m.c.r.s.s.a.a. comenta : Bilingüismo sera en su pais, en SSanse q es el ...

**Las víctimas del amianto existen. Noticias de Gipuzkoa**

1 comentario • hace un día•

**Goar** — Tienes razón y, por desgracia, a las víctimas del amianto les sucederemos las víctimas de la incineradora si no ...

**Donostia 2016 se despedirá con más de 80 actividades y una mirada al ...**

2 comentarios • hace un día•

**Goar** — Y con la terrible lacra de la censura. Censura que no nos la merecíamos los ciudadanos.

**"The Neon Demon" o cuando la belleza es una pesadilla**

